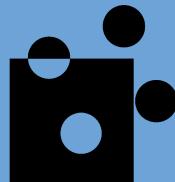


Eidgenössische Koordinationskommission für Familienfragen EKFF
Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF
Commissione federale di coordinamento per le questioni familiari COFF
Cumissiun federala da coordinaziun per las dumondas famigliaras CUFF



Forum Familienfragen

Familiale Aufgaben und Leistungen im Lebensverlauf

2. Forum der EKFF-Reihe

“Aufgaben, Leistungen und Ressourcen von Familien”

Für Fachleute aus Forschung und Praxis

Mittwoch, 11. September 2002

Begegnungszentrum Altes Spital, Solothurn

Forum Questions familiales

Tâches et prestations des familles durant le cycle de vie

2^{ème} Forum de la série

“Tâches, prestations et ressources des familles”

Pour les spécialistes issus de la recherche et de la pratique

Mercredi 11 septembre 2002

Altes Spital, Centre de rencontres, Soleure

Das Forum Familienfragen

Le Forum Questions familiales

Viele Anzeichen deuten auf eine Neuorientierung der Familienpolitik hin. Neue Modelle werden etwa für den Familienlastenausgleich und die Vereinbarkeit von Berufs- und Familienleben gesucht. Um sich über den einzuschlagenden Weg klar zu werden, braucht es ein wissenschaftlich abgestütztes Nachdenken über die Begründung und die Ziele von Familienpolitik. Das "Forum Familienfragen" der EKFF bietet eine Plattform für den Austausch zwischen Forschung und Praxis. Die Auseinandersetzung mit dem Oberthema "Aufgaben, Leistungen und Ressourcen von Familien" wird dieses Jahr fortgesetzt. Fokus der ersten Veranstaltung im Jahr 2001 war: "Was leisten Familien?"

De nombreux indicateurs annoncent une nouvelle orientation de la politique familiale. De nouveaux modèles, en particulier pour compenser les charges familiales ou pour concilier vie familiale et vie professionnelle, sont recherchés. Pour se décider sur la voie à suivre, une réflexion étayée scientifiquement sur les fondements et les objectifs de la politique familiale est nécessaire. Le "Forum Questions familiales" de la COFF offre une plate-forme d'échange entre recherche et pratique. La réflexion sur le thème général "Tâches, prestations et ressources des familles" se poursuit cette année. Le premier Forum en 2001 avait mis l'accent sur "Les prestations des familles".

2. Forum: Familiäre Aufgaben und Leistungen im Lebensverlauf

2^{ème} Forum: Tâches et prestations des familles durant le cycle de vie

Im Vordergrund der diesjährigen Veranstaltung stehen die Aufgaben und Leistungen, die in und durch Familien (unterschiedlichen Typs) in den Phasen der mittleren und späteren Familienentwicklung sowie unter besonderen Lebensumständen erbracht werden. In einem Übersichtsreferat wird die Thematik entfaltet. In Arbeitsgruppen werden die Ergebnisse einzelner Forschungsvorhaben präsentiert.

Die Diskussionen im Plenum und in den Arbeitsgruppen dienen dazu, den Bezug zur Familienpolitik herzustellen. Welche allgemeine Begründungen ergeben sich aus den Forschungen? Welche Folgerungen für spezifische Massnahmen und Einrichtungen lassen sich ziehen? Was für Initiativen zur weiteren Zusammenarbeit zwischen Forschungsgruppen sowie zwischen diesen und der familienpolitischen Praxis sollen und können in Gang gebracht werden?

Au premier plan du Forum de cette année s'inscrivent les tâches et les prestations accomplies par les familles (dans leur diversité) et en leur sein dans des phases moyennes et tardives du cycle de vie familiale, ainsi que dans des conditions de vie particulières. Un exposé d'ensemble développera la thématique. Dans les groupes de travail, des résultats de projets de recherche seront présentés.

Les discussions au plénum et dans les groupes de travail permettront de faire le lien avec la politique familiale. Quels fondements généraux ressortent des travaux de recherche? Quelles conséquences peut-on tirer pour la mise en place de mesures ou de dispositifs spécifiques? Quelles initiatives faut-il et peut-on mettre en marche pour poursuivre la collaboration entre groupes de recherche ainsi qu'entre ces groupes et la pratique dans le domaine de la politique familiale?

Programm / Programme

Tagungsmoderation: Jürg Kruppenacher
Modération du colloque: Jürg Kruppenacher

- ab / dès 9.00 Eintreffen, Kaffee und Gipfeli, Büchertisch
Accueil, café et croissants, stands d'information
- 9.30 **Begrüssung und Einführung ins Thema**
Jürg Kruppenacher, Präsident EKFF
Bienvenue et introduction au thème
Jürg Kruppenacher, Président COFF
- 9.45 **Fragestellung und Konzeption der Tagung**
Questionnement et conception du colloque
Kurt Lüscher
- 10.00 **Späte und nachberufliche Familienphasen –
intergenerationelle Leistungen moderner Familien**
Simultanreferat Deutsch – Französisch:
François Höpflinger und Astrid Stuckelberger
**Phases de vie familiale tardive et postprofessionnelle –
prestations intergénérationnelles des familles modernes**
Exposé simultané Allemand – Français:
François Höpflinger et Astrid Stuckelberger
- 10.45 Pause
- 11.15 **Plenumsdiskussion**
Präsentation von Thesen und Diskussionsleitung:
Kurt Lüscher
Discussion au plénum
Présentation de thèses et direction de la discussion:
Kurt Lüscher
- 12.15 Mittagessen / Déjeuner
- 13.30 **Arbeitsgruppen / Groupes de travail**
- 15.30 **Kurzberichte aus den Arbeitsgruppen und Orientierung
über laufende Forschungsprogramme**
**Brefs rapports des groupes de travail et orientation
sur des projets de recherche en cours**
Schlusswort / Conclusion
Jürg Kruppenacher
- 16.30 Schluss / Fin

Arbeitsgruppen / Groupes de travail

A) Leistungen und Leistungspotenziale von Grosseltern

Prestations et potentiel des grands-parents

Tobias Bauer / Moderation: Heidi Simoni

Referat: Deutsch / Diskussion: Deutsch und Französisch, ohne Simultanübersetzung

Exposé: allemand / Discussion: allemand et français, sans traduction simultanée

B) Stress und Stressbewältigung in der mittleren Familienphase

Stress et gestion du stress durant la phase moyenne du cycle familial

Guy Bodenmann / Modération: Patrick Haemmerle

Referat: Französisch / Diskussion: Deutsch und Französisch, ohne Simultanübersetzung

Exposé: français / Discussion: allemand et français, sans traduction simultanée

C) Weiterbildung betreuender Angehöriger von Demenzkranken – ein laufendes Nationalfondsprojekt

Formation spécialisée pour les proches parents de malades déments qui dispensent des soins - un projet du Fonds national en cours

Katharina Frischknecht / Modération: Katrin Buchmann

Referat: Deutsch / Diskussion: Deutsch, ohne Simultanübersetzung

Exposé: allemand / Discussion: allemand, sans traduction simultanée

D) Die Pflegearbeit von Familien am Beispiel von HIV-Familien

Les soins dispensés par les familles, à l'exemple de celles touchées par le virus du sida

Rebecca Spirig / Moderation: Jürg Kruppenacher

Referat: Deutsch / Diskussion: Deutsch und Französisch, ohne Simultanübersetzung

Exposé: allemand / Discussion: allemand et français, sans traduction simultanée

E) Ausländische Familien und ihre betagten Verwandten

Familles étrangères et leur parenté âgée

Rosita Fibbi, Claudio Bolzmann / Modération: Andrea Lanfranchi

Referat: Französisch / Diskussion: Deutsch und Französisch, ohne Simultanübersetzung

Exposé: français / Discussion: allemand et français, sans traduction simultanée

F) Leistungen in und durch Pflegefamilien

Prestations dans et par les familles nourricières

Barbara Raulf / Modération: Marie-Françoise Lücker-Babel

Referat: Deutsch / Diskussion: Deutsch und Französisch, ohne Simultanübersetzung

Exposé: allemand / Discussion: allemand et français, sans traduction simultanée

Zielgruppe / Public cible

Die Tagung richtet sich an Forschende aus allen Disziplinen sowie an Studierende, an die Verantwortlichen der Forschungsförderung, an Fachleute in den Gemeinden, den Kantonen, beim Bund sowie Organisationen, die im Bereich der Familienarbeit und -politik tätig sind sowie an Medienschaffende.

Le Forum s'adresse aux chercheurs issus de toutes les disciplines ainsi qu'aux étudiants, aux responsables pour la promotion de la recherche, aux spécialistes dans les communes, les cantons et la Confédération, aux organisations concernées par les questions familiales et aux journalistes.

Referenten und Referentinnen Conférenciers et conférencières

- Bauer Tobias**, Dr. ès. sc. éc., Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien BASS, Bern
- Bodenmann Guy**, Prof. Dr. phil., Directeur de l'Institut de Recherche et de Conseil dans le Domaine de la Famille, Université de Fribourg
- Bolzmann, Claudio**, Prof. Dr. ès sciences économiques et sociales, Institut d'études sociales, Université de Genève
- Fibbi Rosita**, Dr. ès sciences politiques, privat-docent, Institut d'anthropologie et de sociologie, Université de Lausanne et chargée de recherche, Forum suisse pour l'étude des migrations, Neuchâtel
- Frischknecht Katharina**, lic. phil., Gerontologin / Study Nurse, Memory Klinik Entlisberg, Zürich
- Höpfinger François**, Prof. Dr. phil., Soziologisches Institut der Universität Zürich
- Spirig Rebecca**, PhD, RN, Institut für Pflegewissenschaft, Universität Basel
- Krummenacher Jürg**, lic. phil., Direktor der Caritas Schweiz, Luzern, Präsident EKFF
- Lüscher Kurt**, Prof. em. Dr. rer. pol., Forschungsbereich "Gesellschaft und Familie", Universität Konstanz, Mitglied EKFF
- Raulf Barbara**, lic. phil. I, Sozialpädagogin, Pflegekinder-Aktion Schweiz, Zürich
- Stuckelberger Astrid**, Dr. phil, psychologue et gérontologue, vice-présidente de la Société Suisse de Gérontologie, coordinatrice ONU, Genève

Leitung der Arbeitsgruppen durch EKFF – Mitglieder

Direction des groupes de travail par des membres de la COFF

- Buchmann Katrin**, lic. phil., Pro Senectute Schweiz, Zürich
- Haemmerle Patrick**, Dr. med., Kinder- und Jugendpsychiater, Leiter des Kinder- und Jugendpsychiatrischen Dienstes des Kantons Freiburg
- Krummenacher Jürg**, lic. phil., Direktor der Caritas Schweiz, Luzern
- Lanfranchi Andrea**, Dr. phil, Fachpsychologe für Kinder- und Jugendpsychologie FSP, Leiter der Fachstelle Interkulturelle Pädagogik in der Lehrerbildung des Kantons Zürich
- Lücker-Babel Marie-Françoise**, Dr. en droit, secrétaire-juriste au Département municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement, Genève
- Simoni Heidi**, Dr. phil., Marie Meierhofer-Institut für das Kind, Zürich

Organisation / Organisation

Sprache / Langue:

Deutsch / Français (Simultanübersetzung nur im Plenum)

Allemand / Français (traduction simultanée uniquement au plénum)

Tagungsgebühr / Frais d'inscription:

Fr. 80.– inkl. Mittagessen, Pausengetränke und Tagungsdokumentation

Fr. 50.– für Studierende

Fr. 80.– y compris le repas, les pauses café et la documentation

Fr. 50.– pour les étudiants

Anmeldeschluss / Délai d'inscription:

26. August 2002

Beschränkte TeilnehmerInnenzahl: Die Anmeldungen werden nach Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Als Anmeldebestätigung gilt die Rechnung, die Ihnen vom Finanzdienst des BSV zugestellt wird.

26 août 2002

Le nombre de participants est limité. Les inscriptions seront prises en compte dans leur ordre d'arrivée. Une facture du service des finances de l'OFAS vous sera adressée, elle confirmera votre inscription.

Informationen / Informations:

Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen EKFF, BSV,

Effingerstr. 20, 3003 Bern, Tel. 031 324 06 56, Fax 031 324 06 75

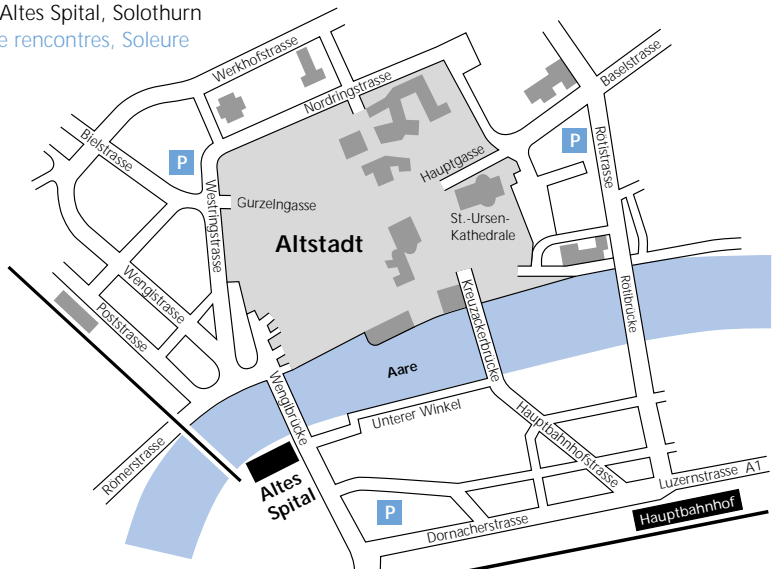
Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF, OFAS,

Effingerstr. 20, 3003 Berne, tél. 031 324 06 56, fax 031 324 06 75

Ort / Lieu:

Begegnungszentrum Altes Spital, Solothurn

Altes Spital, Centre de rencontres, Soleure



Anmeldung / Inscription

Anmeldung für das Forum Familienfragen, 11. September 2002, in Solothurn

Bitte bis spätestens 26. August 2002 einsenden an:

Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen EKFF, BSV,
Effingerstr. 20, 3003 Bern; Fax: 031 324 06 75

Inscription au Forum Questions familiales, 11 septembre 2002, à Soleure

Merci de retourner le talon jusqu'au 26 août 2002 à:

Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF, OFAS,
Effingerstr. 20, 3003 Berne, fax 031 324 06 75

Name, Vorname / **Nom, prénom:**

Institution / **Organisme:**

Funktion / **Fonction:**

Adresse / **Adresse:**

PZL, Ort/ **CP, lieu:**

Tel. / e-Mail / **Tél. / e-mail:**

Zutreffendes bitte ankreuzen / Veuillez indiquer ce qui convient:

Student/Studentin / **Etudiant/étudiante**

Mittagessen / **Déjeuner:** mit Fleisch / **avec viande** ohne Fleisch / **sans viande**

Arbeitsgruppen / Groupes de travail

(Gewünschtes Thema / **vos priorités:**)

Arbeitsgruppen / **Groupes de travail**

A

B

C

D

E

F

Gewünschte Sprache für Tagungsunterlagen

Langue souhaitée pour la documentation: Deutsch / **Allemand**

Französisch / **Français**

Ich möchte Unterlagen auflegen. Platzbedarf auf dem Büchertisch (Anzahl/Grösse der Dokumente)

Je souhaite exposer de la documentation. Merci d'indiquer l'espace nécessaire sur le stand (nombre et grandeur des documents):

.....